



FEAST OF THE HOLY CROSS

According to the Syriac Orthodox Church



Feast of the Holy Cross

Opening Prayer

Priest: Shub'ho...

People: May His grace be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever, Amen.

Priest: O Lord of heavenly peace and natural love, Who reconciled heaven and earth and all therein by His Cross, bring to an end, O Lord, wrath from this country and deliver the world and its inhabitants from all violent disturbances by Your Crucifixion on their behalf, O Son of God, Who suffered for our salvation. To You we offer glory and praise with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever, Moran valohan Polmeen.

-Psalm 51-

Eniyono

Sleebo Otho D'Shaino

Priest: Shub'ho...

People: Men'olam...

The cross is the sign of peace
And a sign of victory
The cross is our salvation;
It is for us, our glory

Shubhamaam chinnam than sleeba
Vijayakkodi than sleeba
Namme rakshicheedunna
Sleebaayil pukazhunnu naam

By your cross Our Lord Jesus
Of your mother who bore you
Remove and banish from us
The scourge and the rods of wrath

Yéshu mahéshaa nin sleeba
Nin janani praardthanayi-vayaal
Paayikkuka maayikkuka nin
Shikshayumarishatthi-n dandhyum

Bless'd is he who made the cross
A ladder for Adam's sons
By which prophets, apostles,
And the martyrs ascended

Aadamyarkkai sleebaaye
Govañiyaakkkiyavan dhanyan
Nibi shleehanmaar sahedenmar
Rathiloodaara^ugham – cheythu

Feast of the Holy Cross

May the cross which reigns in heav'n
The same cross which reigns on earth
Be a stronghold for all the
Churches and monasteries

Sleebaa vaañu swargathil
Sleebaa vaañu bhoo-mi-yilum
Sleebaa pallikal dayaraakal
Kkellaamaakatte – kotta

We fear not the evil one
Because the Lord is with us
In his armor we are clothed
And in it we all glory

Naadhan koottaayullathinaal
Dushtane naam pédi-kki-lla
Than divyaayuda dhaarikallaam
Nammalkkunnathiyañ –da-kkum

May he who carried the cross
On his shoulder from Zion,
Sprinkle his dew of mercy
On the bones of all the dead

Sleebaaye thollil thangi
Seeyonil ninnum poyon
Mrutharthan nasdhikallin meethé
Choriyatté karuñaa-pa-nineer

May your promise to the thief
Given on top of the wood
Be received by all the dead
Who confessed the Trinity

Naadha! kurishinmél mokshtaa-
Vennoñam nin vaa-gthaa-nam
Praapikkañame thrithwatthe
Yéttuparanja pare-than-maar

Barekmor... (+) Shub'ho...Men 'olam...

Glory to Jesus, who was
Crucified on Golgotha
He cried out and rocks were rent
The dead arose and sang praise

Yérushalém gogulchanaayil
Krooshithanaam eesho sthothram
Paarapillarnnu than dhwaniyaal
Mutharéri sthothram - paadi

Deacon: Staumen Kalos

Husoyo

Priest: Let us all pray and beseech of the Lord for kindness
and mercy.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Feast of the Holy Cross

Promion

Priest: Praise and thanksgiving, glory and honor, and never ceasing exaltation, continually at all times and in all seasons... Glory to the Savior Who made His Cross a stronghold for His Church and gave His reproach an object of pride to His betrothed; to Who is due glory, honor and worship at this tie of the finding of the Cross and at all festivals, times, season, hours and all the days of our lives, *bkebul*...

People: Amen

Sedro

Priest: Christ our Lord, when you saw our human race had become worn out in sin, You were hung on the Cross by Your mercy in order to save us and deliver us who were sinners and miserable. On account of this, we venerate Your Holy Cross saying: The Cross is an armor which never fails, the Cross scattered the people, the Cross gathered the nations, the Cross put unbelievers, to shame, the Cross crowned the martyrs, the Cross reconciled the heavenly hosts with the dwellers on earth.

Therefore, O Lord, by your Cross wash our guilt, by Your Cross forgive our shortcomings, by Your Cross keep our churches and by Your Cross exalt our monasteries. Make us worthy to worship You on the day of Your revelation from heaven, and may we be protected under the arms of Your Cross. To You we offer glory and thanksgiving with Your Father and the Holy Spirit, now and forever, Hosho vab...

People: Amen

Priest: Men ‘aloho...

People: Amen

Feast of the Holy Cross

Qolo

Quqoyo – Mode 8

Sleebaayae vandippaanaay -Helanee rajnji
Nrupa pat-tanamaam romaayil nin-nérushalémaarmnu
Yoodanmaaré – Koottichennaevam
Kaanichituveen -Sleeba vech-choridam
Njangalkkundoru pramukhan nee -avanodaraanjaal
Mashiha than sleebaayamarum -sthaanam kaaríkkum
Halleluiah -ennavarura cheythu.

From Rome, the city of kings -to Jerusalem
Helena the Queen arrived -to adore the cross
She asked the Jews -“where shall I find it?”
They answered her -“go seek the rabbi
If you take hold of him he will show you the place
Where the cross which you have been seeking is buried;”
Halleluiah – the cross of our Lord

ammanuvél dévéshan -tharuvil thoongi
eel shaaday thanayan veeran -thala thaazhthi marichu
Aathmam maathram – Tharuvil kaivittu
Nija saaramsham – méniyil nivasichu
vérpettaan nissaaramathaam maanushamaam jeevan
Vilapich-cheeda ttunnathanae krooshichr yoodar
Halleluiah – kashtamavarkkennum.

Emman-uel our God was-hung upon the wood
And the Son of the Almigh-ty inclined his head
Upon the wood – his spirit left him
But his essence – stayed in his body
He left his human life, not his eternal one
The Jews will repent for having crucified him
Halleluiah – woe to his killers

Moryo Rahem...

Bo'otho | Mor Jacob of Serugh – Mode 8

Sleebaayaale than sabhaye veendo – naam puthra
Shaino nalki than suthare nee ra-kshicchaalum

Son who by your cross delivered the Church from sin
Grant her your peace and keep her children by the cross

Maanava lokarkkal bhutha veeryam kaa-ttiya sleebaa
Ennum mélaalun-nathamaakkum sa-bha than mauili

May the peace, which brought peace to those in heav'n and earth
Bring peace to the holy Church by the cross of light

Vandikkunorkulprabha nalkuka slee-baa thante
Ulprabha kaañmaanennulkkañkalkké-kuka deepthi

The Cross is light and clothes its worshippers in light;
Illumine my mind's eye that I may see Your light.

Maargam thettippoyoru sabhaye ra-kshiccheone
Neethiyezhum nin vidhuyathileenne ra-kshikkenáame

Great Saviour, who saved your Church from error and death,
Save me in my weakness on the day of judgment;

Nin kurishéttam kondaadaanaai koo-diya njangal
Nin krupa moolam nithya smruthiyil sthu-thi paadénám

On this festival, we assemble at your Cross;
That day, may I see your compassion and praise you.

Daivathanooja! Valabhaagachena mo-kshtaavinmél
Nee krupa cheythu njangade mélum kru-pa cheyénam

By the mercy you showed to the thief on the right
Son of God, have compassion and mercy on us

Blessings of the Four Corners of the World

Hao D'Malake

-East-

Priest: Hao d'mal-la-ke | m-sham-shein leh
(He whom the angels minister)

People: Eesha nee parishudan

Priest: Hao dak-roo-be | m-bar-kein leh
(He whom the cherubim bless)

People: Shaktha nee parishudhan

Priest: Hao das-ro-phe | m-qad-shein leh
(He whom the seraphim sanctify)

People: Mruthi heena nee parishudhan
Paapikal...

-West-

Priest: Hao d-noo-ro-ne | m-hal-lein leh
(He whom the fiery hosts praise)

People: Eesha nee parishudan

Priest: Hao d-roo-ho-ne | m-had-rein leh
(He whom the spiritual beings magnify)

People: Shaktha nee parishudhan

Priest: Hao d-eaph-ro-ne | sog-dein leh
(He whom the mortals worship)

People: Mruthi heena nee parishudhan
Vishasiniyaam...

Feast of the Holy Cross

- North -

Priest: Hao d`e-lo-ye | m-rame-r-mein leh
(He whom the heavenly beings glorify)

People: Eesha nee parishudan

Priest: Hao d-mes-`o-ye | m-qal-sein leh
(He whom those between exalt)

People: Shaktha nee parishudhan

Priest Hao d-thah-tho-ye | m-nai-hein leh
(He whom the earthly beings below glorify)

People: Mruthi heena nee parishudhan
Paapikal...

- South -

Priest: Moran ethra raham 'alain
(Nadha krupa cheytheedaname)

People: Moran hoos wrahem

Priest: Moran qabel theshmeshthan was-lawothan esth-
rahem-alain (Nadha karmmaaarthanakale nee
kaikondum krupacheytheedenam)

People: Shubho lokh aloho

Priest: Shubho lokh borooyo (Srakstaave the sthothram)

People: Shub'ho lokh malko m'sheecho d'hoyel hathoye
abdhaikh.. Barekhmor.

- Lord's Prayer -

KUKLION - CROSS (SLEEBO)

TONE 8

Bok n/dhaakar lab/eldhbobain... Haaleluyya
V/methul shmokh ndhu-sh lsonain

Athu phrakthon men sonain... Haaleluyya
Vab/hesth lab/eldhbobain, Barekhmor

Priest: Shub'ho... **People:** Men'olam...

EQBO

Bo'Ootho D-Mor Aphrem

Sleebo sko sleebo/sokke
Sleebo skoi lab eldhor
Vasleebo nehve shooro
Lkul maan dhavdhi bsleebo

Staumenkaalos... Kuriyelaison

QOLO

Bathlos shoyeen vabkul edhon sog/dheen/anle
La/sleebo – haayo
Vle rosh/meenan al bes ainai dh/hooyu sabraan
V/hooyu thuk/lo-naan

V/hum phaaselaan
Men/bheesho vhailaavose eimo/mev/lailaa-vo-so.
Barekhmor

Priest: Shub'ho...

Feast of the Holy Cross

Moosheb/huthre phal/ge lyaamo k/dhom mashreeso
Vaa/bhaar is-aro-yel
Moran eshu bas/lib nuharo path/ho lashyul
Vaakim l/aaneedhei

Breekhoo msheeho
Dhadhrash lan urho dh/haaye men kab/re lgav
phardhaiso.

Moriyorahem...

BO'OOTHO

Mor Aphrem

Shubhaho l/yesu hau dhesth leb
Al gogultho bu/rishlem
Vak/o b/kole v/shoo/e p/ka
V/kom aanidhe shubaho smaar

Procession

Quqoyo – Mode 8

Sleebaayae vandippaanaay -Helanee rajnji
Nrupa pat-tanamaam rOmaayil nin-nErushalEmaarnnu
Yoodanmaarae – Koottichennaevam
Kaanichituveen -Sleeba vech-choridam
Njangalkkundoru pramukhan nee -avanOdaraaNJaal
Mashiha than sleebaayamarum -sthaanam kaanikkum
Halleluiah -Ennavarura cheythu.

From Rome, the city of kings -to Jerusalem
Helena the Queen arrived -to adore the cross
She asked the Jews -“where shall I find it?”
They answered her -“go seek the rabbi
If you take hold of him he will show you the place
Where the cross which you have been seeking is buried;”
Halleluiah – the cross of our Lord

Ammanuvél dévéshan -tharuvil thoongi
eel shaaday thanayan veeran -thala thaazhthi marichu
Aathmam maathram – Tharuvil kaivittu
Nija saaramsham – méniyil nivasichu
vérpettaan nissaaramathaam maanushamaam jeevan
Vilapich-cheeda ttunnathanae krooshichor yoodar
Halleluiah – kashtamavarkkennum.

Draw near, O cross, and tell us what is your power
That from all ends of earth, the peoples honor you?
“On Golgotha – I was an altar
And upon me – they crucified Christ”
His killers pierced his side but did not taste his wine
The Church received and offered it on the altar
Halleluiah – and she rejoices

